

CANZONIERE I

- letto 568 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px_public17%26%2637%26_3.jpg?token=51L3rgr7	Benartz del uentedorn. BEn man p(er)dut lai enues uentadorn. Tuit miei amic car ma domna nomama. Per q(ue)u no(n) ai mais talan quella torn. Cades ista uas mi saluatge grama. Ueus p(er) quem fai semblan marit emorn. Car ensamor me deleg em soiorn. Que de ren als nos rancura nis clama.
	Aissi col peis que ses laissal cadorn. Que no(n) sap ren tro que ses pres en lama. Mes laissei eu enuers lei trop un iorn. Quanc no(m) gardei tro fui emiei la flama. Que mart plus fort que no(m) fai fuecs en forn. Et ab tot so no(m) posc partir un dorn. Caissim ten pres samors emi liama.
	Nom merauill si samors mi ten pres. Car ienser cors no(n) cre quel mon semire. bels es egais eblancs efrancs eles. Etot aitals com eu uoill edesire. No(n) sai dir mal delei car no(n) ies. Qiel nagra dig de ioi se li saubes. Mas no(n) li sai p(er) q(ue) men lais del dire.
	Tostemps uolrai sas honors esos bes. Eil serai hom (et) amics eseruire. Elamarai obel plas obel pes. Com no(n) pot cor destreingner ses ausire. No(n) sai do(m)pna uolgues ono(n) uolgues Sim uolia camar nola pogues. Mas totas res pot

	lom en mal escrire. A las autras sui hom escazegutz. Que cals si uol mi pot ases ops traire. P(er) tal couen que nom sia uendutz. Lonors nil bes que ma encor afaire. Que nuos es p(re)gars quant es p(er)dutz. Eu osai ben que mals menes uengut. Castiat ma la bella de mal aire. En proensa tramet mans esalutz. Ab mais de ioi com lor no(n) pot retraire. Efasses fors miracles euertuz. Car eu lor man aiso don no(n) ai gaire. Queu no(n) ai ioi mas tan comen adutz. Mos bels uezers enfaituratz sos drutz. En aluergnatz lo seingner de belcaire. Mos bels uezers p(er) uos fai dieus uertutz. Tals com nos ue que no(n) si errebutz. De bels plas-ers que sabez dir efaire.
--	---

- letto 458 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Benartz del uentedorn.	Benartz del Ventedorn.
I BEn man p(er)dut lai enues uentadorn. Tuit miei amic car ma domna nomama. Per q(ue)u no(n) ai mais talan quella torn. Cades ista uas mi saluatge grama. Ueus p(er) quem fai semblan marit emorn. Car ensamor me deleg em soiorn. Que de ren als nos rancura nis clama.	I Ben m?an perdut lai enves Ventadorn tuit miei amic, car ma domna no m?ama; per qu?eu non ai mais talan que lla torn, c?ades ista vas mi salvatg?e grama. Ve-us per que-m fai semblan marit e morn: car en s?amor me deleg e-m soiorn! Que de ren als no-s rancura ni-s clama.
II Aissi col peis que ses laissal cadorn. Que no(n) sap ren tro que ses pres en lama. Mes laissei eu enuers lei trop un iorn. Quanc no(m) gardei tro fui emiei la flama. Que mart plus fort que no(m) fai fuecs en forn. Et ab tot so no(m) posc partir un dorn. Caissim ten pres samors emi liama.	II Aissi co-l peis que s?eslaissa-l cadorn, que no-n sap ren, tro que s?es pres en l?ama, m?eslaissei eu envers lei trop un iorn, qu?anc no-m gardei tro fui e miei la flama, que m?art plus fort que no-m fai fuecs en forn; et ab tot so no-m posc partir un dorn, c?aissi-m ten pres s?amors e mi liama.
III	III

Nom merauill si samors mi ten pres. Car ien-ser cors no(n) cre quel mon semire. bels es egais eblancs efrancs eles. Etot aitals com eu uoi-ll edesire. No(n) sai dir mal delei car no(n) ies. Qiel nagra dig de ioi se li saubes. Mas no(n) li sai p(er) q(ue) men lais del dire.	No·m meravill si s'amors mi ten pres, car ienser cors non cre qu'el mon se mire: bels es, e gais e blancs e francs e les e tot aitals com eu voill e desire. Non sai dir mal de lei car non i es; q'ie·l n'agra dig de ioi, se li saubes; mas non li sai, per que m'en lais del dire.
IV	IV
Tostemps uolrai sas honors esos bes. Eil ser-ai hom (et) amics eseruire. Elamarai obel plas obel pes. Com no(n) pot cor destreingner ses au-sire. No(n) sai do(m)pna uolgues ono(n) uolgues Sim uolia camar nola pogues. Mas totas res pot lom en mal escrire.	Tostemps volrai sas honors e sos bes e·il serai hom et amics e servire, e l'amarai, o bel plas o bel pes, c'om non pot cor destreingner ses ausire. Non sai dompna, volgues o non volgues, si·m volia, c'amar no la pogues. Mas totas res pot l'om en mal escrire.
V	V
A las autras sui hom escazegutz. Que cals si uol mi pot ases ops traire. P(er) tal couen que nom sia uendutz. Lonors nil bes que ma encor afa-ire. Que nuos es p(re)gars quant es p(er)duitz. Eu osai ben que mals menes uengut. Castiat ma la bella de mal aire.	A las autras sui hom escazegutz, que cals si vol, mi pot a ses ops traire, per tal coven que no·m sia vendutz l'onors ni·l bes que m'a en cor a faire; qu'enuos es pregars, quant es perduitz; eu o sai ben que mals m'en es vengut, castiat m'a la bella de mal aire.
VI	VI
En proensa tramet mans esalutz. Ab mais de ioi com lor no(n) pot retraire. Efasses fors mira-clas euertutz. Car eu lor man aiso don no(n) ai gaire. Queu no(n) ai ioi mas tan comen adu-tz. Mos bels uezers enfaituratz sos drutz. En-aluergnatz lo seingner de belcaire.	En Proensa tramet mans e salutz ab mais de ioi c'om lor non pot retraire; E fass'esfors, miracles e vertutz, car eu lor man aiso don non ai gaire, qu'eu non ai ioi, mas tan com en adutz mos Bels Vezers e'n Faituratz, sos drutz, e'n Alvergnatz, lo seingner de Belcaire.
VII	VII
Mos bels uezers p(er) uos fai dieus uertutz. Tals com nos ue que no(n) si errebutz. De bels plas-ers que sabez dir efaire.	Mos Bels Vezers, per vos fai Dieus vertutz tals c'om no·s ve que non si'errebutz de bels plasers que sabez dir e faire.

- letto 370 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/I_8.jpeg&itok=sYIMKqLA



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/I%20%282%29_7.jpeg&itok=FBABvO4o



- letto 351 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-98>